



Endereço da página:

<https://novaescola.org.br/conteudo/65777/musica-folclorica-nas-aulas-de-espanhol>

Publicado em NOVA ESCOLA 02 de Setembro | 2017

Língua Estrangeira

Música folclórica nas aulas de Espanhol

novaescola

Objetivo(s)

- Conhecer e respeitar as tradições e manifestações artísticas de países hispânicos.
- Desenvolver a competência auditiva e a expressão escrita em língua espanhola.

Conteúdo(s)

Leitura e produção de texto em espanhol; expressões idiomáticas; expressões temporais.

Ano(s)

7º, 8º, 9º

Tempo estimado

Quatro aulas

Material necessário

- Computador com acesso à internet e caixas de som.
- Projetor.
- Letra da música *El Cóndor Pasa*, disponível em <https://www.letras.mus.br/raices-de-america/483877/>
- Versão rock da música *El Cóndor Pasa*, disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=VLN3iUgJs5I>
- Versão da música *El Cóndor Pasa* interpretada pelo grupo Raíces de América, disponível em <https://www.youtube.com/watch?v=SVW9BuAO8c8>

Desenvolvimento

1ª etapa

Introdução

Nem sempre é fácil fomentar nos alunos a tolerância e o respeito às manifestações "culturais tradicionais" - entre outras porque o conceito dos dois termos é bastante complexo e caberia um outro espaço para o debate sobre ambos. Ressaltemos apenas que classificar "isso" ou "aquilo" como cultura ou não pode denunciar os valores e preconceitos daquele que enuncia.

Por ora, compreenderemos como cultura toda a produção humana desde a mais simples até a mais complexa e tradição como o que perdura durante gerações, muitas vezes porque carrega consigo a memória afetiva de nossos antepassados, de nossa infância ou mesmo de nossa cidade natal, enfim de nossas origens.

Em busca do desenvolvimento do respeito e da tolerância ao que é diferente e ao mesmo tempo para questionar a turma se as tradições do outro são de fato tão diferentes das nossas, escolhemos uma canção andina tradicional "El Cóndor Pasa" para ser o objeto de trabalho.

A melodia é bastante conhecida, mas muitas vezes não sabemos nada da belíssima história de suas origens. Quem compôs a música e a letra? A que obra de arte pertencem? Essas questões podem ser levantadas para desafiar os alunos. Vale lembrar ainda que essa canção foi declarada patrimônio peruano em 1993.

Apresente aos alunos a proposta de trabalhar com uma música em espanhol. Peça que procurem não fazer nenhum comentário ou julgamento de valor e apenas escutem a canção. Apresente a versão instrumental. Porém, nesse momento, não mostre as imagens. Peça que os alunos respondam às questões:

- ¿Qué emociones les hizo sentir la canción?
- ¿Qué recuerdos les vino a la memoria?
- ¿Qué imaginan que tenía en mente el compositor de la canción cuándo la hizo?
- ¿De qué lugar puede ser?
- ¿Esa melodía les hizo acordar alguna canción brasileña?

2ª etapa

Convide a turma para conhecer mais uma versão da mesma música, desta vez, um rock instrumental. Depois, solicite que respondam:

- ¿Qué diferencias hay entre una versión y otra?
- ¿Qué instrumentos musicales escucharon?
- ¿Cuáles de las dos versiones prefieren?

Esses questionamentos iniciais visam fazer o aluno fruir a canção antes de fazer julgamentos precipitados. Na etapa seguinte, eles terão acesso à letra da canção, mas antes de entregá-la, pergunte ao grupo sobre o provável tema da canção. Talvez alguns estudantes tenham percebido que se trata de música andina e podem inclusive nomear países como Bolívia e Peru. Não confirme a resposta, porque a letra trata explicitamente do povo Inca.

3ª etapa

Proporcione outro momento de escuta, desta vez com a canção interpretada pelo grupo Raíces de América. Depois, peça que a turma ordene as estrofes da canção. O objetivo desta etapa é fazer com que a turma recorra ao que escutou e "encaixe" no que está escrito.

() El inca ha sido traicionado,
llorando las quenas están.

La Pachamama al coya enseñó
a morir por la libertad !

() Vuela, vuela el cóndor
la inmensidad, sombra de la altipampa.

Sueño de la raza americana
sangre de la raza indiana

() Detrás de los silencios quedará
jamás, nunca más, volverá.

El inca ya se fue,
a morir rumbo al sol,
y en su alma un cóndor va
a llorar su dolor volando

() En el imperio incaico
el indio está,
sin luz, sólo está,
triste está.

4ª etapa

Corrija a atividade da etapa anterior. Se necessário, repita a canção para que os alunos possam ajustar suas respostas ao que ouvem. Organize uma discussão coletiva a respeito da letra:

- ¿Cuáles son los personajes?
- ¿Cuál es el conflicto?
- ¿El texto deja claro quién o por qué fue traicionado?
- En tu opinión ¿qué pasó al inca?

É esperado que a garotada responda que os personagens são os incas, a deusa inca da terra (Pachamana) e o côndor; que o imperio inca foi traído lutando pela liberdade e que não, o texto não esclarece o motivo.

5ª etapa

Retome a letra da canção *El Cóndor Pasa*. Peça para que os alunos busquem os verbos presentes na letra e preencham o quadro abaixo:

Pretéritos | Presente | Futuro | Gerúndio | Particípio | Infinitivo

Depois, destaque os dois verbos no futuro (quedará e volverá). Questione a turma sobre a formação desse tempo em espanhol e encaminhe o grupo a notar que, embora ambos os verbos façam parte de conjugações diferentes, eles têm a mesma terminação como marca de futuro. Solicite, então, que preencham mais uma tabela. Quando não souberem alguma conjugação, incentive-os a se basear no que já conhecem. Explique que a capacidades de levantar hipóteses, acionar conhecimentos são muito importantes.

Pronombres Personales **Quedar | Volver | Partir**

Yo

Tú

Él/Ella/Usted quedará volverá

Nosotros (as)

Vosotros (as)

Ellos/Ellas/Ustedes

Realize a correção.

6ª etapa

Apresente à turma o portal do RAE (Diccionario de la Real Academia Española) - www.rae.es. Em duplas ou trios, os alunos deverão consultar o dicionário eletrônico para conhecer a forma irregular de vários verbos no Futuro Imperfecto (como Poner, Tener, Hacer e Venir), de acordo com uma seleção feita por você.

Avaliação

Oriente os alunos a elaborar uma carta para os colegas de outra turma, contando o que eles aprenderam sobre a história contada pela música "El Cóndor Pasa". Avalie como a turma empregou os verbos: os tempos usados condizem com o que querem comunicar?

Créditos: Jacqueline de Paula Sbeghen Iumatti Formação: Professora de Espanhol da Target Idiomas, em São Paulo